

**Zeitschrift:** Die Staatsbürgerin : Zeitschrift für politische Frauenbestrebungen  
**Herausgeber:** Verein Aktiver Staatsbürgerinnen  
**Band:** 14 (1958)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Le pavillon de la femme au service de la communauté  
**Autor:** Pfaehler-Erath, Irène  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-845231>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le pavillon de la femme au service de la communauté

Apprendre à la femme si souvent isolée dans son tout petit cercle d'action, qu'elle aussi appartient à la société, qu'elle aussi peut s'organiser et partager ses préoccupations et ses joies avec d'autres femmes ayant les mêmes intérêts qu'elle, voilà le but du pavillon de la femme au service de la communauté.

Accueillie à l'extérieur du bâtiment par une fresque offerte par le centre de liaison de Zurich, la visiteuse verra dès l'entrée une série de belles photographies de femmes dans leurs diverses activités, ces photographies étant suspendues et formant un ciel. Puis un panneau formé d'un entrelas de fils de couleurs représente les grandes associations féminines telles qu'elles existent dans notre pays.

L'ensemble du pavillon est constitué par une série d'éléments (Kojé) formés de deux panneaux se coupant à angle droit disposés horizontalement ou verticalement. Ils créent une impression d'unité mais non d'uniformité car ils sont de teintes différentes.

La visiteuse verra tout d'abord les éléments des sociétés d'utilité publique, puis ceux des groupements confessionnels, politiques, ceux des centres de liaison, de l'Alliance. La situation juridique de la femme suisse est illustrée par trois éléments opposant l'égalité de l'homme et de la femme, les droits spéciaux de l'épouse et de la mère et l'inégalité des droits. Sous la devise „Responsabilité civique de la femme“ le groupement Femme et Démocratie, la STAKA et l'Association suisse pour le suffrage féminin se partagent un élément. L'Association suisse pour le suffrage féminin a cherché à présenter ses arguments par des textes très concis et en trois langues. Deux enfants, un petit garçon et une petite fille, se donnent la main et sont accompagnés du texte à „Donnons-leur les mêmes chances“. Le moyen d'y parvenir? En obtenant pour la femme:

Droits égaux-responsabilités égales. Droit de vote et d'éligibilité. Amélioration de la condition de la femme. Suit une liste des votations masculines, toutes négatives et des consultations féminines positives. Puis ces trois slogans:

Wir wollen eine wahre Demokratie, keinen Männerstaat.

Les hommes s'appellent „le peuple souverain“, que dire des femmes?

Fin che le donne non voteranno, la Svizzera non sarà che una mezza democrazia.

Le pavillon se poursuit par les éléments de la femme au service de la patrie, de la femme suisse à l'étranger et dans les commissions internationales. Des panneaux très significatifs démontrent le rôle encore bien modeste de la femme dans des domaines essentiels (questions scolaires, lois sociales, assurances, tribunaux, etc.) et combien elle remplirait mieux sa mission si toutes les portes lui étaient ouvertes.

Un service d'information très complet et permanent permet à chacune de se documenter sur toutes les sociétés féminines groupées dans cette halle et de trouver sa place dans la société. *Dr. Irène Pfähler-Erath*